

Inhalt

Geleitwort der Herausgeber	IX
Vorwort	XI
1 Einführung	1
1.1 Die Insel Nias in Indonesien	1
1.1.1 Örtliche Angaben	1
1.1.2 Geschichtliches	2
1.2 Literaturschaffen auf Nias	3
1.2.1 Literaturgattungen auf Nias	4
1.2.2 Zur Schreibweise	4
1.3 Die Gesellschaftsstruktur auf Nias	5
1.3.1 Die Struktur der Gesellschaft in Zentral- und Nord-Nias	5
1.3.2 Die Struktur der Gesellschaft in Süd-Nias	6
1.3.3 Das Dorf Onohondrö	7
1.4 Zur Aufzeichnung der Geschichten und Gesänge	8
1.4.1 Die Gebrüder Hondrö	8
1.4.2 Die Arbeitsweise	9
1.4.3 Die <i>hoho</i> -Gesänge	10
2 Geschichten und Gesänge aus dem Dorf Onohondrö	11
2.1 Unser Vater Luozoi	11
2.2 Die Geschichte von unserem schönen Vater, unserem Vater, dem König von edler Gestalt	12
2.3 Malihoya Mali'eu	23
2.3.1 Zum Text	23
2.3.2 Der Gesang auf Deutsch	24
2.3.3 Malihoya Mali'eu im Originaltext	25
2.4 Der weise König – Razo So'era-era	26
2.5 Unsere Mutter Torosi (<i>hoho</i> -Gesang) – Version I	33
2.5.1 Zum Text	33
2.5.2 Die deutsche Übersetzung	34
2.5.3 Der Originaltext	36
2.6 Unsere Mutter Torosi (<i>hoho</i> -Gesang) – Version II	38
2.6.1 Zum Text	38
2.6.2 Die deutsche Übersetzung	41
2.6.3 Der Originaltext	44
2.7 Poesie auf Nias	47
2.7.1 Die Kokospalmen am Eingang des Dorfes	47
2.7.1.1 Zum Text	47

2.7.1.2	Das Gedicht auf Deutsch	48
2.7.2	Kinderlied für die großen Fledermäuse.....	49
2.7.3	Guter Mond	49
2.7.3.1	Zum Text	49
2.7.3.2	Der Text in beiden Sprachen	50
2.7.4	Das Gedicht vom Zuckerrohr.....	50
2.7.4.1	Der deutsche Text.....	50
2.7.4.2	Der Originaltext.....	50
2.8	Der König, dessen Rechnung nicht aufging.....	51
2.9	Der Herrscher, der alles hatte	57
2.9.1	Die Deutung von Ama Yafe	60
2.10	Die Schildbürger von Nias	61
2.10.1	Nachtrag	65
2.11	Der König, dessen Körper glänzte wie von Gold.....	66
2.12	Die Geschichte der drei Königskinder	70
2.13	Situho Mali'itö	72
2.13.1	Zum Text	72
2.13.2	Der Gesang auf Deutsch.....	74
2.13.3	Der Originaltext.....	80
2.14	Unser Vater Tuha Solu'i – Version I	86
2.14.1	Zum Text	86
2.14.2	Der Gesang auf Deutsch.....	89
2.15	Unser Vater Tuha Solu'i – Version II	91
2.15.1	Zum Text	91
2.15.2	Der Gesang auf Deutsch.....	91
2.15.3	Der Originaltext.....	93
2.16	Die Geschichte eines reichen Mannes.....	95
2.17	Das Waisenkind Laerumbögia	97
2.17.1	Zum Text	97
2.17.2	Der Gesang auf Deutsch.....	102
2.17.3	Der Originaltext.....	107
2.18	Geschundene Menschen	112
2.18.1	Zum Text	112
2.18.2	Der Gesang auf Deutsch.....	116
2.18.3	Der Originaltext.....	120
2.19	Der Vogel Nagoyomanasi	124
2.19.1	Zum Text	124
2.19.2	Die Geschichte auf Deutsch	124

2.20	Das Zwerghirschlein und der große Hirsch.....	126
2.20.1	Zum Text	126
2.20.2	Die Geschichte auf Deutsch	126
2.21	Die Eintracht der Herzen – ein <i>hoho</i> -Gesang.....	129
2.21.1	Der Gesang auf Deutsch.....	129
2.21.2	Der Originaltext.....	130
2.22	“... und dann frage den Dreikopf!”	132
Weiterführende Literatur		135